

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.

Martes 13 de diciembre de 2016
MARTES III DE ADVIENTO

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Zac 14, 5.7

Oúta Tupã Ñandejára, ha sánto kuéra hendive,
ha upe árape omimbipáta tuicháva tesapeha.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára, ore mbopyahúva nde Ra'y Hesukrístó rupive,
ejesareko mborayhúpe ne rembiapo porãngue rehe
ha ore mopofiore angaipa reko yma guarégui
Cristo nde Ra'y peteĩ ete jeju rupive.
Nde Ra'y Hesukrístó rupive, Tupã Ñandejáraite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha tapiaite.

PRIMERA LECTURA

Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Sofonías arandukápe oĩ háicha

3, 9-13

Péicha he'i Tupã Ñandejára: Upéva oguahẽvo tetã nguéra juru amopotĩta, chéve oñembo'e haguã opavave, ojapo haguã che aipotáva.

Etiopía ysyry guasu mboypýrigui che retãgua isarambipáva oúta oñembo'évo, imba'e kuave'ẽ oguerúta chéve.

Upérõ nde, che retãgua ne retĩ mo'ã véima, ne rembiapo vaikuére, repu'ã haguére che rehe.

Upérõ aipe'áta nde apytégui umi ijejapóva, ha nde rejejapo mo'ãvéi che yvyty marangatúpe.

Ahejáta nde pype umi imirĩva ojejapo'ỹvape. Che rehente ojeroviáta ha'e kuéra.

Umi Israelgua hembýva ndojapo mo'ãi heko joja'ỹva, ndaijapu mo'ãi.

Nomoenyhẽ mo'ãi ijuru ñe'ẽ reígui, ikatúta okaru ha opytu'u kyhyje'ỹre".

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

33, 2-3. 6-7. 17-19. 23

R. Tupã Ñandejára ohendu umi ijohéi pyréva ñembo'e.

Amomba'e guasúta Tupã Ñandejárape opa ára

Ñandejárape, ichupe aropurahéita tapiate.

Ñandejára ombovy'a che rekove.

Imboriahúva to hendu ha to vy'a! **R.**

Umi Tupã Ñandejára rehe ojeroviáva vy'águi ojajaipáne,

ha hova noñomi chéne ñemotĩgui.

Che, tekove poriahu, TupãÑandejárape añembo'e:

Tupã Ñandejára ohendu umi ijohéi pyréva ñembo'e. **R.**

Heko vaívagui katu ndoikuaaséi mba'eve,

umíva opa va'erã tesaráipe.

Tupã Ñandejára ohendu umi ijohéi pyréva ñembo'e

ha oguenohẽ ichupe kuéra upe ojejopy vai hágui. **R.**

Tupã Ñandejára oñemboja umi ohasa asývare

ha oguenohẽ umi ikangypávape jejopy vaígui.

Tupã Ñandejára oguenohẽ jejopy vaígui hembiguái kuérape,

umi ojeroviáva hese mba'eve ivaíva ndojepapói chéne hese. **R.**

ALELUIA

Aleluia.
Eju Tupã Ñandejára eju,
ehējareína ne retãgua angaipa.
Aleluia

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove
ha hemimbo'e San Mateo omombe'u háicha
Pejapysaka porãtapa hese?**

21, 28 -32

Upe ramo Jesús oporandu opavavépe: Mba'épa peje ko peẽme amombe'útava rehe. Oĩ va'ekue peteĩ kuimba'e ita'ýra mokõiva. Ha he'i pe ijypykuépe: “Che ra'y, tereho emba'apo ñande parraltýpe”. Pe ita'ýra katu he'i ichupe: “Ndahaséi”. Upéi ombyasy péicha he'i hague, ha oho. Upéi pe kuimba'e oho ita'ýra pahague rendápe, ha he'i avei ichupe oho haguã omba'apo. He'i katu ha'e itúvape: “Néi, che ru, aháta”, ha ndohói. Mávapa umi mokõi vévagai ojapo itúva rembipota?

Umi upépe oĩva he'i ichupe: Pe ijypykue.

Upépe Jesús he'i ichupe kuéra: Añetehápe ha'e peẽme, umi viru ombyatýva Rómape guarã ha umi kuña reko vai raẽ oikéta pende hegui Tupã Ñandejára sãmbyhy yvágape. Juan Bautista niko ou va'ekue pene mbo'évo mba'éichapa peiko va'erã, ha ndaperoviaséi va'ekue ichupe. Umi viru ombyatýva Rómape guarã ha umi kuña reko vai katu oguerovia ichupe.

Peẽ pehecha ramo jepe upéva, napembyasyi pende reko vai ha ndapejeréi ichugui, perovia haguã ichupe.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Tupã Ñandejára, eguerohorymíkena
ore ñembo'e ha ore kuave'ẽmby;
ore jehegui reĩnte ndoroguerékóigui tembiapo porã,
ta ore pytyvõ nde poriahuvereko.
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive
R. Ha nendive avei.
V. Ñamopu'ãkena ñane ánga
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã voĩnte ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Ha'e niko ou ypyrõ guare yvypóraramo,
omohu'ãhaguã ne rembipota
oĩaicha ymaite guive,
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;
ikatuaguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ẽva opavavépe
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.

Upévore, umi ángel, arcángel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéikyre'ỹmene ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Hosánna yvágape.
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.
Hosánna yvágape.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. 2 Tim 4,8

Ñandejára, Mbojovakeháraite ome'ẽta akã jeguaka
tekojoja rehegua opavave oha'arõva mborayhu reheve ijeju.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Ore mombarete rire tembi'u marangatúpe,
rojerure ndéve, ore Ru,
ko mba'e tuichaitéva rojapóva rupi,
ore mbo'e romomba'e haguã arandúpe, oikova yvy apeári,
romoïvo ore rekove yvága pegua rehe.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Traducido por el Equipo de Guaraní
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP
Versión Experimental